

Slovensko društvo za jezikovne tehnologije (SDJT) Jamova 39, 1000 Ljubljana

**Zapisnik**  
**OBČNEGA ZBORA**  
**Slovenskega društva za jezikovne tehnologije**

ki je bil 15. oktobra 2002 ob 17:45 na Institutu "Jožef Stefan", Jamova 39, Ljubljana.

Občnega zbora se je udeležilo 17 članov društva, in sicer: Jasna Belc, Tomaž Erjavec, Jerneja Gros, Nataša Hirci, Kristina Hmeljak, Zdravko Kačič, Aleš Košir, Simon Krek, France Mihelič, Primož Peterlin, Agnes Pisanski, Marko Stabej, Boštjan Vesnicer, Špela Vintar, Jana Zemljarič, Andrej Žgank in Janez Žibert

Udeležence je pozdravil predsednik SDJT Tomaž Erjavec in predlagal izvolitev:

- delovnega predsedstva v sestavi: Zdravko Kačič, Primož Peterlin, Marko Stabej
- zapisnikarice: Jerneja Gros
- overovitelja zapisnika: Simon Krek in France Mihelič.

Vsi predlagani so bili soglasno izvoljeni. Delovno predsedstvo je za predsednika delovnega predsedstva izbralo Markota Stabeja, ki je prevzel vodenje občnega zbora. Marko Stabeja je ugotovil, da občni zbor ni sklepčen, ker je na njem prisotnih manj kot polovica članov društva. Začetek zbora je bil prestavljen na 18:15, ko je bil zbor sklepčen, saj je bilo prisotnih več kot 10 članov društva. Predlagal je naslednji dnevni red:

1. Poročilo o delovanju društva od zadnjega občnega zbora; obravnava in sprejem poročila.
2. Poročilo o finančnem poslovanju društva od zadnjega občnega zbora; obravnava in sprejem poročila.
3. Volitve predsednika, blagajnika, tajnika in članov upravnega in nadzornega odbora ter častnega razsodišča.
4. Predstavitev in razprava o programu dela društva v naslednjem letu.
5. Razno.

Navzoči so predlagani dnevni red soglasno sprejeli.

### **1. Delovanje društva**

Predsednik je poročal o delovanju SDJT od zadnjega občnega zbora:

## 1.1 Srečanja

1. Društvo je prevzelo tisk zbornika delavnice [EAMT 2000](#). Zbornik ima 88 strani in vsebuje 11 prispevkov; naklada je bila 100 izvodov. Zbornik je tudi postavljen na spletni strani delavnice, <http://nl.ijs.si/eamt00/>, kjer so zbrani prispevki v formatu PDF.
2. Člani društva so sodelovali pri konferenci "[Telekomunikacije 2001 - Uporabniku prijazna Informacijska družba prihodnosti](#)" kjer smo organizirali sekcijo 'Jezik in kultura'. Konferenca je potekala 19 - 21 septembra v Novi Gorici, izšel pa je tudi zbornik, kjer imamo člani SDJT v sekciji 6 prispevkov (Jasna Belc, Tomaž Erjavec, Vojko Gorjanc, Jerneja Gros, Simon Krek, Marko Stabej).
3. Društvo je organiziralo konferenco [JEZIKOVNE TEHNOLOGIJE](#), ki je potekala 14.-15. oktobra 2002 na Institutu "Jožef Stefan" v Ljubljani. Na srečanju je bilo predstavljenih 37 prispevkov, ki so izšli tudi v zborniku konference (174 strani).
4. Tomaž Erjavec je na 13. mednarodni slavistični kongres, ki bo 15. - 21. avgusta 2003 v Ljubljani prijavil tematski blok z naslovom "Corpus Linguistics for Slavic Languages". Panelisti so dr. Tomaž Erjavec; prof. dr. František Čermák, prof. dr. Eva Hajičova (Češka); dr. Marko Tadić (Hrvaška); prof. dr. Duško Vitas (Jugoslavija).
5. Na prejšnjem sestanku je bilo rečeno, da bo društvo sodelovalo pri slovenskem slavističnem kongresu 2002; to sicer ni uspelo, je pa uspela organizacija okrogle mize, kjer so sodelovali člani društva Vojko Gorjanc, Marko Stabej, Simon Krek in Miro Romih z razpravo o jezikovnih tehnologijah in jezikovnih virih v slovenščini.

## 1.2 Spletni strežnik

Društvo je vzdrževalo svoje strani s krovnim naslovom <http://nl.ijs.si/sdjt/>:

1. dodan zapisnik prejšnjega zbora
2. dopolnitve na strani s povezavami na jezikovne vire, študijske vsebine itd. (77 povezav)
3. prevod te strani v angleški jezik
4. vzdrževanje seznama članov (54)
5. statistika dostopov do strani društva kaže 15.161 dostopov v prvih desetih mesecih leta 2002, kar je povprečno okoli 50 uspešnih zahtevkov na dan; približno 27% zahtevkov prihaja iz domene .si; v letu 2001 je bilo 18.072 dostopov, v letu 2000 je bilo 10.041 dostopov, v letu 1999 pa 4.488 dostopov.

## 1.3 Koledar dogodkov

Društvo je prepustilo vzdrževanje koledarja dogodkov EACL študentskemu odbor EACL, še vedno pa vzdržuje strani z bodočimi in bivšimi dogodki v slovenskem prostoru.

Prisotni so soglasno sprejeli poročilo o delovanju društva v preteklem obdobju.

## **2. Finančno poslovanje**

Blagajnik društva Jerneja Gros je podala poročilo o finančnem poslovanju društva od zadnjega občnega zbora:

1. V decembru leta 2001 je SDJT opravilo prenos poslovanja iz Agencije RS za plačilni promet na poslovno banko. Društvo je pri Novi Ljubljanski Banki odprlo transakcijski račun s številko 020450052081528.
2. Društvo SDJT je v letu 2001 s svojim poslovanjem ustvarilo 137.000,00 SIT stroškov, ki so izvirali iz tiskanja zbornika EAMT in stroškov računovodskih storitev.
3. Iz bilance uspeha za leto 2001 je razviden presežek donosov, kar so bile vglavnem vplačane članarine, nad stroški v iznosu 65.000 SIT. Predlog računovodkinje je, da se ta presežek kot prihodek prenese v obračunsko leto 2002.

Prisotni so soglasno sprejeli poročilo o finančnem poslovanju društva v preteklem obdobju.

## **3. Volitve**

S tem občnim zborom se izteka mandatno obdobje organov društva.

Ob tej priložnosti se je Marko Stabej članom nadzornega odbora, častnega razsodišča, predvsem pa upravnega odbora zahvalil za njihovo delovanje, saj je SDJT v prvih štirih letih svojega delovanja naredilo veliko na področju organizacije strokovnih srečanj, informacijskim delovanjem (spletišče), izdajo publikacij in spletnih publikacij.

Marko Stabej je za izvedbo volitev predlagal volilno komisijo v sestavi Primož Peterlin, Janez Žibert in Andrej Žgank, ki je bila soglasno potrjena.

Udeleženci zbora so prejeli glasovalne lističe z imeni kandidatov (odprta lista) za posamezna mesta v upravnem in nadzornem odboru ter častnem razsodišču in jih izpolnjene oddali volilni komisiji. Volilna komisija je po njihovem pregledu ugotovila, da je bilo oddanih 17 veljavnih glasovalnih lističev in da so bili v organe SDJT izvoljeni:

- upravni odbor: predsednik Tomaž Erjavec (17), tajnik Jaro Lajovic (17), blagajnik Jerneja Gros (17), člana Zdravko Kačič (12), Špela Vintar (10)
- nadzorni odbor: člani Aleš Košir (15) France Mihelič (15) Marko Stabej (13)
- častno razsodišče: predsednik prof. dr. Janez Orešnik (16), člana Vladimir Batagelj (14) Aleš Dobnikar (11)

Izvoljeni predsednik se je v svojem imenu in imenu preostalih članov, izvoljenih v organe društva, prisotnim zahvalil za izkazano zaupanje.

## **4. Plan dela društva**

Upravni odbor je predstavil in vodil pogovor o programu dela SDJT v naslednjem enoletnem obdobju:

#### 4.1 Spletne strani

1. Društvo bo na spletne strani postavilo zbornik konference o jezikovnih tehnologijah 2002, ki bo dostopen v formatu PDF na naslovu <http://nl.ijs.si/isjt02/>. (zadolžen: Tomaž Erjavec)
2. Društvo bo dodalo med vire za JT (kazalec na) nabor simbolov SAMPA za fonetično transkripcijo slovenščine in, v kolikor do dopuščale avtorske pravice, še članek o tej tematiki iz Slavistične revije, avtorjev Jerneje Gros in Zdravka Kačiča. (zadolžena: Jerneja Gros, Zdravko Kačič)
3. Društvo bo ponovno preučilo možnosti za registracijo Internet domene društva. (zadolžen: Aleš Košir)

#### 4.2 Avtorske pravice in jezikovni viri

Društvo bo obravnavalo pravna vprašanja avtorskih pravic pri virih za JT:

1. na strežnik nl.ijs.si bo preneslo materiale GNU, predvsem licenčne pogodbe (zadolženi: Primož Peterlin, Aleš Košir)
2. društvo bo promoviralo prost dostop do virov, po vzoru iniciative GNU in pozvalo raziskovalne skupine, da omogočijo čim bolj prost dostop do svojih virov. (zadolžena: Špela Vintar)

#### 4.3 Povezovanje z drugimi društvi

1. Društvo bo še naprej delalo na povezovanju z drugimi slovenskimi društvi, predvsem [LUGOS LDP](#) (Primož Peterlin), [SPRS](#) (Jerneja Gros), [SLAIS](#) (Tomaž Erjavec) in [INFORMATIKA](#) (Špela Vintar).
2. Društvo bo sodelovalo pri izdelavi spletnega terminološkega slovarja društva INFORMATIKA; v prvi fazi se bo poslalo obvestilo in poziv k sodelovanju na seznam sdjt-1. (zadolžen: France Mihelič)
3. Društvo se bo z dopisom predstavilo Uradu za slovenski jezik. (zadolžen: Jaro Lajovic)
4. Društvo se bo udeleževalo pri organiziranju aktivnosti povezovanja slovenskih raziskovalnih skupin; kot prvi korak se bo na seznam sdjt-1 poslalo vprašalnik o jezikovnih virih in načrtih posameznih raziskovalnih skupin. (zadolžen: Zdravko Kačič)

V zvezi z zadnjo točko je Simon Krek pripomnil, da ima DZS neprijetno izkušnjo ob prijavi širokega projekta za pridobivanje pisnih jezikovnih virov. Korpus FIDA je komercialen narave in zato ni prosto dostopen, vseeno pa vlada zanj veliko zanimanje. Spomladi 2002 je bil prijavljen projekt, ki bi imel za posledico, da postane FIDA v raziskovalne namene široko dostopna, pa tudi večja in dodatno označena. Tuje ocene predloga so bile odlične, domače ocene pa slabe, z razlago, da načrtovanemu korpusu manjka govorna komponenta, oz. da predlagana ni zadostna. To je bil - vsaj nominalno - razlog, da je bil projekt zavržen. Simon Krek zato ugotavlja, da bi bilo dobro, če res hočemo sodelovati, sprejeti parametre o tem, kakšni viri oz. korpusi so zaželeni za slovenski jezik. Marko Stabej je predlagal proučitev možnosti ustanovitve Sklada za slovenski jezik, financiranega s strani sponzorjev, ki bi v prvi fazi izdal Belo knjigo slovenskih jezikovnih tehnologij. Sklad bi pripravil razpis projektov, ki so potrebni za razvoj slovenskih jezikovnih tehnologij, financiranje projektov poteka s strani sponzorjev.

Načrt dela za naslednje obdobje je bil soglasno sprejet.

## **5. Razno**

1. Zdravko Kačič je izrazil pobudo po dostopnosti jezikovnih virov, pa čeprav pod komercialnimi pogoji.
2. Primož Peterlin je obvestil, da Ministrstvo za informacijsko družbo redno objavlja Javne razpise za razvoj in lokalizacijo odprte kode, ter predlagal, da interesne skupine znotraj društva lahko prijavijo projekt v imenu društva, društvo da na voljo kapacitete in administracijo.
3. Tomaž Erjavec je pozval člane društva, da ga redno obveščajo o informacijah, potrebnih za osveževanje spletnih strani društva, predvsem strani s povezavami na slovenske jezikovne vire, inštitucije in učne vsebine s področja jezikovnih tehnologij.

Vsi predlogi in pobude so bili soglasno sprejeti.

Občni zbor društva je bil končan ob 19:15.

### **Podpisniki:**

Zapisnikar:

Jerneja Gros

Overovitelja zapisnika:

Simon Krek

France Mihelič

v Ljubljani, 26.10.2002